

## అనువాదిత కెత్త

“అదర బగ్గే తలే కెడిసికోళ్ళ బేడ డాలీంగో. నాను హేగూ క్లినిక్‌గే హోగువ దారియే అదు. అదేమౌతు? నానే బిడిసికోందు బరుత్తేనే.”

“సిరిలో... నీను బెళగే హోదరే బరువుదు రాత్రి! అట్లివరెగూ నాను కాదు కాదు సత్తేఁ హోగిరుత్తేనే! అదు నన్న రశిది. ననగే కొడు.” మిసెస్ బ్రిగ్స్ రాగ ఎళ్ళడలు.

“అదు నిష్ఠదే మారాయ్యి, యారు ఇల్లాందు? అదన్న నీనే ఇట్టుకోలి. ననగే బేడ. బిడిసికోందు తరుత్తేనే అష్టైన్”

“ననగే సహజ కుతుహల అష్టై సిరిలో.”

“నోచు డాలీంగో, హెచ్చాగి మహిళేయరే గిరవి ఇదలు హోగువుదు. అదా తంపుఁ గుండందిర వస్తుగల్లాణి వాటుగలు, శిఫ్టింగ్ల స్టేడ్సుగలు, ఇల్ల అందై కోనగే కహ్ లింకుగలు... మత్తిస్సైను ఇరుత్తే?”

“అదు గండసర వస్తువాదర ననగే యాకే డియరా? ననగే కొడుత్తేనే. నమ్మదాదరే ననగే కొడబేకు, సరినా?”

“అయియ్ మారాయ్యి! ఇల్లాందై ఒందు కేలస మాడు. నన్న జోతే బా. ఇట్టురూ హోగేణి. మహిళేయర వస్తువాదరే ననగేకి? నీనే తగండు మనిగే బా. ఆయా?”

‘అయియ్’ ఎందు హేళలు మిసెస్ బ్రిగ్స్ బాయ్సు రెదిద్దలు. అష్టైరల్లి, ఒందు వేళే గిరవి అంగడియవను గండన ఎదురిగే తన్నన్న గురుతు హిడిదరే? ఎంబ ఏచార అవాగే సుఖిదు తణ్ణిగాదలు.

“ఇల్ల, ఇల్ల సిరిలో నీనే హోగు. కాయువుదరల్లూ ఒంభర మజ ఇరుత్తదీ!”

“సరి హగాదరే. ఆ వస్తు ఏనాద్దు ఐవత్తు డాలరుగాలిగే లాయిక్సుల్ల, ఎందాదరే నాను బిడిసికోళ్ళుపుదిల్ల, ఆయా?”

“నీను తాగష్టై గిరవి ఇట్టు వస్తు రశిదియల్లి నమూదిసిదశ్శింత కత్తు పట్టు హేచ్చు బేలే బాఖుత్తే ఎందిదెయల్ల సిరిలో.”

“హాగెందు నంబిద్దేనే డాలీంగో. ఆదరూ...”

హేగూ సోమువార లాదయిసితు. మిసెస్ బ్రిగ్స్ అతురాతురదింద బేళగిన లపహార తయారిందలు. గండనిగే కోటు ధరిసలు సకాయిక్సు నింతలు.

“జోహాన డియరా. దుడ్డిగిత ఆరోగ్య ముఖ్య. సంజే ఆరు గంటియమైత్తిగే మనిగే బరుత్తిర తానే?”

“డోఎంటో వరి డాలీంగో. బాయా!” ఎన్నుత్తూ అవళ గండ హోరిబిద్ద.

“గిరవి అంగడిగే హోగువుడక్క మరీయబేడి. రశిది తేగెదుకోండిద్దీరి తానే?”

“జోసెస్! మరేతే హోగిద్దీ!” వేస్సో కోటునింద తడకాడుత్తా అవను రశిదియన్న హోరతేగిద. “హోదలు అట్లీగే హోగుత్తేనే.”

“యావుదక్క ననగే పోఎనో మాడు డియరా. నస్సింద తడేదుకోందు ఇరలు సాధ్యవాగుత్తిల్ల.”

“అయియ్ మారాయ్యి.”

“ఆ వస్తు నీనే బళసువంధద్దాదరే ననగే అదశ్శింత హేచ్చిన సంతోష ఇరలారదు డియరా.”